

ES

MANUAL DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

UK

INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL

FR

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET EMPLOI

DE

MANUAL INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG

IT

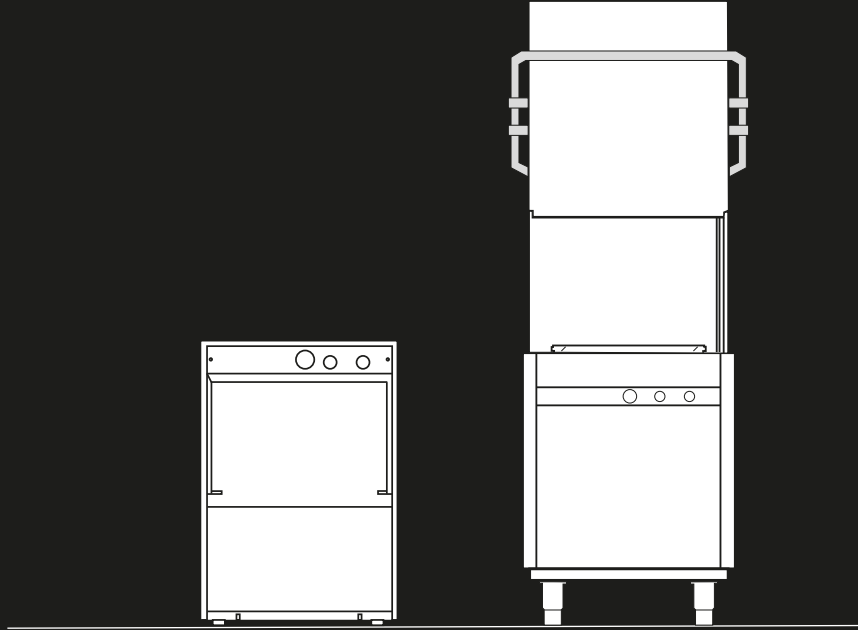
MANUALE DI INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE

PT

MANUAL DE INSTALAÇÃO, USO E MANUTENÇÃO

عربي

كتيب التركيب والاستعمال والصيانة



E 1500 - E 2000 - E 500 - E 501 - E6

MP 1500V - MP 2000V - MP 500V - MP 600V - MP 6V - MP 9V

CZ 360LCD - CZ 500LCD - CZ 600LCD-

CZ 700LCD - CZ 6LCD - CZ 9LCD - CZ 12LCD

LU 564V - LU 568V - LU 87V

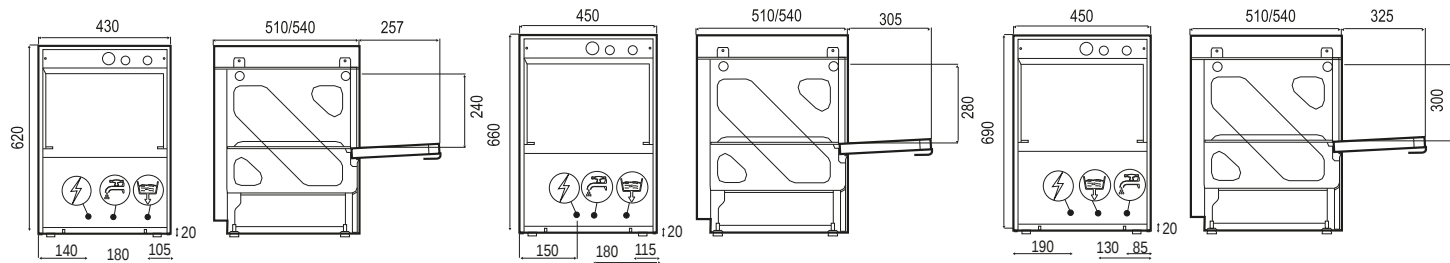
TABLA REGENERACIÓN / REGENERATION TABLE / TABLEAU DE LA RÉGÉNÉRATION / TABELLA RIGENERAZIONE / TABELLE REGENERATION / TABELA REGENERAÇÃO			1500 2000	360	500	600 700	CÚPULA	LU
DESCALCIFICADOR INCORPORADO/BUILT IN DESCALER/ ADOUCCISSEUR INCORPORÉ/DESCALCIFICATORE INCORPORATO ENTKALKER EINGEBAUT/DESCALCIFICADOR INCORPORADO	Nº de ciclos con dureza 20º franceses/Nº of cycles for hardness of 20º french/Nº de cycles avec ine dureté 20º français/Nº di cicli con durezza 20º francesi/Anzahi Zyklen bei Wasserhärte 20º fh/Nº de ciclos con dureza 20º franceses	Incorporado / Built in / Incorporé / Incorporato / Eingebaut / Incorporado	80	80	40	40	-	-
	Nº de ciclos con dureza 30º franceses/Nº of cycles for hardness of 30º french/Nº de cycles avec ine dureté 30º français/Nº di cicli con durezza 30º francesi/Anzahi Zyklen bei Wasserhärte 30º fh/Nº de ciclos con dureza 30º franceses		50	50	30	30	-	-
	Nº de ciclos con dureza 40º franceses/Nº of cycles for hardness of 40º french/Nº de cycles avec ine dureté 40º français/Nº di cicli con durezza 40º francesi/Anzahi Zyklen bei Wasserhärte 40º fh/Nº de ciclos con dureza 40º franceses		30	30	20	20	-	-
	Nº de ciclos con dureza 50º franceses/Nº of cycles for hardness of 50º french/Nº de cycles avec ine dureté 50º français/Nº di cicli con durezza 50º francesi/Anzahi Zyklen bei Wasserhärte 50º fh/Nº de ciclos con dureza 50º franceses		20	20	20	20	-	-
DESCALCIFICADOR EXTERNO 8 LITROS/EXTERNAL DESCALER 8 LITRES/ADOUCCISSEUR EXTERNE 8 LITRES/ DESCALCIFICATORE ESTERNO 8 LITRI/EXTERNER ENTKALKER 8 LITER/DESCALCIFICADOR EXTERNO 8 LITROS	Nº de ciclos con dureza 20º franceses/Nº of cycles for hardness of 20º french/Nº de cycles avec ine dureté 20º français/Nº di cicli con durezza 20º francesi/Anzahi Zyklen bei Wasserhärte 20º fh/Nº de ciclos con dureza 20º franceses	6 LITROS RESINA/6 LITROS RESINA/6 LITRES RESIN/ 6 LITRES DE RÉSINE/6 LITRI RESINA/ 6 LITER HARZ/6 LITROS RESINA	500	500	280	280	200	-
	Nº de ciclos con dureza 30º franceses/Nº of cycles for hardness of 30º french/Nº de cycles avec ine dureté 30º français/Nº di cicli con durezza 30º francesi/Anzahi Zyklen bei Wasserhärte 30º fh/Nº de ciclos con dureza 30º franceses		300	300	180	180	120	-
	Nº de ciclos con dureza 40º franceses/Nº of cycles for hardness of 40º french/Nº de cycles avec ine dureté 40º français/Nº di cicli con durezza 40º francesi/Anzahi Zyklen bei Wasserhärte 40º fh/Nº de ciclos con dureza 40º franceses		250	250	140	140	100	-
	Nº de ciclos con dureza 50º franceses/Nº of cycles for hardness of 50º french/Nº de cycles avec ine dureté 50º français/Nº di cicli con durezza 50º francesi/Anzahi Zyklen bei Wasserhärte 50º fh/Nº de ciclos con dureza 50º franceses		170	170	100	100	70	-
DESCALCIFICADOR EXTERNO 12 LITROS/EXTERNAL DESCALER 12 LITRES/ADOUCCISSEUR EXTERNE 12 LITRES/ DESCALCIFICATORE ESTERNO 12 LITRI/EXTERNER ENTKALKER 12 LITER/DESCALCIFICADOR EXTERNO 12 LITROS	Nº de ciclos con dureza 20º franceses/Nº of cycles for hardness of 20º french/Nº de cycles avec ine dureté 20º français/Nº di cicli con durezza 20º francesi/Anzahi Zyklen bei Wasserhärte 20º fh/Nº de ciclos con dureza 20º franceses	9 LITROS RESINA/9 LITROS RESINA/9 LITRES RESIN/ 9 LITRES DE RÉSINE/9 LITRI RESINA/ 9 LITER HARZ/9 LITROS RESINA	650	650	400	400	300	150
	Nº de ciclos con dureza 30º franceses/Nº of cycles for hardness of 30º french/Nº de cycles avec ine dureté 30º français/Nº di cicli con durezza 30º francesi/Anzahi Zyklen bei Wasserhärte 30º fh/Nº de ciclos con dureza 30º franceses		450	450	250	250	200	100
	Nº de ciclos con dureza 40º franceses/Nº of cycles for hardness of 40º french/Nº de cycles avec ine dureté 40º français/Nº di cicli con durezza 40º francesi/Anzahi Zyklen bei Wasserhärte 40º fh/Nº de ciclos con dureza 40º franceses		350	350	210	210	150	75
	Nº de ciclos con dureza 50º franceses/Nº of cycles for hardness of 50º french/Nº de cycles avec ine dureté 50º français/Nº di cicli con durezza 50º francesi/Anzahi Zyklen bei Wasserhärte 50º fh/Nº de ciclos con dureza 50º franceses		300	300	160	160	120	60

Duración de la regeneración aproximadamente 20/30 minutos.
Capacidad botella sal: 1 kg. Consuno sal/regeneración: 150 gr aprox.

TABLA RECUPERACIÓN TÉRMICA/THERMAL RECOVERY TABLE/ TABLEAU RÉCUPÉRATION THERMIQUE/TABELLA RECUPERO TERMICO/ TABELLE THERMISCHE ERHOLUNG/TABELA RECUPERAÇÃO TÉRMICA			1500 2000	360	500	600 700	CÚPULA 6 LU 568	CÚPULA 9 LU 878
Entrada água a 10°C / Water enters at 10°C / Arrivée d'eau à 10°C / Ingresso acqua a 10°C / Wassereintritt 10°C / Entrada água a 10°C	MINUTOS/MINUTES/ MINUTES/MINUTI/ MINUTEN/MINUTOS		4'	4'	5'	4'	2,5'	1,5'
Entrada água a 20°C / Water enters at 20°C / Arrivée d'eau à 20°C / Ingresso acqua a 20°C / Wassereintritt 20°C / Entrada água a 20°C			3'	3'	4'	3'	2'	1,3'
Entrada água a 50°C / Water enters at 50°C / Arrivée d'eau à 50°C / Ingresso acqua a 50°C / Wassereintritt 50°C / Entrada água a 50°C			2'	2'	2,2'	2'	1'	0,7'

Tiempo aproximado de recuperación de temperatura entre ciclo y ciclo / Temps aproximatif de récupération de température entre un cycle et l'autre /
Tempo approssimativo de recupero termico tra un ciclo e un altro / Ungefahre Zeit für die Erholung der Temperatur zwischen zwei Spülzyklen /
Tempo aproximado de recuperação de temperatura entre um ciclo e outro

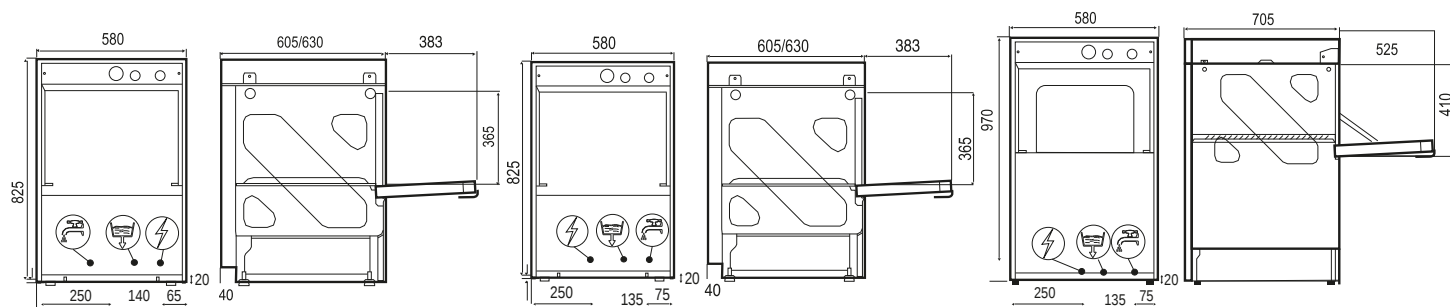
		SERIE E				SERIE MPV					SERIE CZ LCD						LAVAUTENSILIOS			
		1500	2000	500	CUP 6E	2000	500	600	CUP 6	CUP 9	360	500	600	700	CUP 6	CUP 9-12	LU 564	LU 568	LU 878	LU 1288
DOBLE PARED - DOUBLE WALL - DOUBLE PAROI - DOPPELWAND - DOPPIA PARETE - PAREDE DUPLA		-	-	-	-	-	-	-	-	-	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	-	-	Si
DIMENSION CESTO - RACK SIZE DIMENSIONS PANIER - KORBGRÖSSE DIMENSIONI BICCHIERI - DIMENSÃO CESTA	CM	38x38	40x40	50x50	50x50	40x40	50x50	50x50	50x50	50x50	40x40	50x50	50x50	50x50	50x50	50x50	50x60	54x65	80x70	120x80
VOLTAJE - POWER SUPPLY VOLTAGE - SPANNUNG ALIMENTAZIONE ELECTRICA - TENSÃO	V	230FN	230FN	230FN	230FN 440 3N	230FN	230FN	230FN 440 3N	230FN 440 3N	230FN 440 3N	230FN	230FN	230FN 440 3N	230FN 440 3N	230FN 440 3N	230FN 440 3N	230FN 440 3N	440 3N	440 3N	440 3N
FRECUENCIA	Hz	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50
MAX.ALTURA VASOS - MAX.HEIGHT OF GLASSES HAUTEUR MAX.VERRES - MAX.EINSCHUBHÖHE GLÄSER MAX.ALTEZZA BICCHIERI - ALTURA MAX.ÓCULOS	CM	21	25	30	40	25	30	30	40	40	27	30	30	40	40	40	40	80	80	80
MAX. ALTURA PLATOS - DISHES MAX.HEIGHT HAUTER MAX. ASSIETTES - MAX. EINSCHUBHÖHE TELLER MAX. ALTEZZA PIATTI - ALTURA MAX. PRATOS	CM	-	-	32	41	-	32	32	41	41	28	32	32	41	41	41	41	80	80	80
CICLO DE LAVADO - WASHING CYCLES CYCLES DE LAVAGE - WASCHVORGÄNGE CICLI DI LAVAGGIO - CICLOS LAVAGEM		1	1	1	1	2	2	2	2	2	4	4	4	4	4	4	2	2	2	3
BOMBA DE LAVADO - WASHING PUMP POMPE DE LAVAGE - WASCHPUMPE POMPA DI LAVAGGIO - BOMBA DE LAVAGEM	hp	0,15	0,15	0,4	1	0,15	1	1	1	1	0,15	1	1	1	1	1	1	2,7	2,7 x2	3,7 x2
BOMBA DE ACLARADO/RINSE PUMA/POMPE DE RINÇAGE/SPÜLPUMPE/POMPA DI RISCIAQUO	kw	Opcional	Opcional	Opcional	Opcional	Opcional	Opcional	Opcional	Opcional	Opcional	Opcional	Opcional	Opcional	Opcional	Opcional	Opcional	Opcional	0,33	0,33	0,33
RESISTENCIA CALDERIN - BOILER HEATING ELEMENTRESISTANCE SURCHAUFFEUR - BOILERHEIZUNG RESISTENZA BOILER- RESISTÊNCIA CALDEIRA	w	2400	2400	2800	6000	2800	3200	4500	6000	9000	2800	3200	4500	4500	6000	9000 12000	4500	6000	9000	9000
RESISTENCIA CUBA - TANK HEATING ELEMENT RESISTANCE CUBE - TANKHEIZUNG RESISTENZA VASCA - RESISTÊNCIA TANQUE	w	2400	2400	2400	3500	2400	2400	2400	3500	3500	2400	2400	2400	2400	3500	3500	2400	3500	4500	9000
ABSORCION TOTAL - TOTAL INPUT ABSORPTION TOTALE - GESAMT ELEKTRO VERBRAUCH ASSORBIMENTO TOTALE - ABSORÇÃO TOTAL	A	11	11	15	10	11	15	7,5	10	14	11	15	7,2	7,5	10	14/17	7,5	10	14	14
CAPACIDAD CUBA - TANK CAPACITY CAPACITÉ CUVE - TANK FASSUNGSVERMÖGEN CAPACITÀ VASCA - CAPACIDADE TANQUE	LIT	14	15	25	35	15	25	25	35	35	15	15	25	30	35	35	30	45	70	100
CAPACIDAD CALDERIN - BOILER CAPACITY - CAPACITÉ SURCHAUFFEUR -BOILER FASSUNGSVERMÖGEN CAPACITÀ BOILER - CAPACIDADE CALDEIRA	LIT	3,5	3,5	3,5	7,5	3,5	7,5	7,5	10	10	3,5	7,5	7,5	7,5	10	10	7,5	10	13	17
CONSUMO AGUA POR CICLO - WATER CONSUMPTION PER CYCLE - KLARSPULWASSERVEBRAUCH PRO ZYKLUS - CONSUMO ACQUA PER CICLO-CONSUMO DA ÁGUA POR CICLO	LIT	1,5	1,5	2	2	1,5	2	2	2	2	1,5	2	2	2	2	2	2	3	4	5
DOSIFICADOR ABRILLANTADOR - RINSE AID DISPENSER DOSEUR PRODUIT DE RINÇAGE - NACHSPÜLMITTEL DOSIERGERÄT DOSATORE BRILLANTANTE - DISPENSADOR ABRILHANTADOR		Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	-	-	-	-
DOSIFICADOR DETERGENTE - DETERGENT DISPENSER DOSEUR DÉTERGENT - REINIGER DOSIERGERÄT DOSATORE DETERSIVO - DISPENSADOR DETERGENTE		-	-	-	-	Pre- instal	Pre- instal	Pre- instal	Pre- instal	Pre- instal	Pre- instal	Pre- instal	Pre- instal	Pre- instal	Pre- instal	Pre- instal	Pre- instal	Pre- instal	Pre- instal	Pre- instal
MICRO PUERTA - MICRO DOOR - PORTE MICRO - MICRO TÜR - PORTA SENSOR - SENSORE PORTA		Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si
VÁLVULA ANTIRETORNO - ANTI RETURN VALVE - CLAPET ANTI-RETOUR - RÜCKSCHLAGVENTIL - VÁLVULA ANTI RETORNO - VALVOLA DI NON RITORNO		-	-	-	-	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si
TERMOSTOP - THERMOSTOP		Opcional	Opcional	Opcional	Opcional	Opcional	Opcional	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si
DISPLAY °C		-	-	-	-	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si
BOMBA DESAGÜE - DRAIN PUMP POMPE DE VIDANGE - ABWASSERPUMPE POMPA DI SCARICO - BOMBA DE DRENO		-	-	-	-	Pre- instal	Pre- instal	Pre- instal	Pre- instal	Pre- instal	Pre- instal	Pre- instal	Pre- instal	Pre- instal	Pre- instal	Pre- instal	Pre- instal	Pre- instal	Pre- instal	Pre- instal
Model K		-	-	-	-	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si
DESCALCIFICADOR - WATER SOFTENER ADOUCCISSEUR - ENTKALKER ADDOLCITORE - DESCALING		-	-	-	-	Pre- instal	Pre- instal	Pre- instal	-	-	Pre- instal	Pre- instal	Pre- instal	Pre- instal	-	-	Pre- instal	-	-	-
Model D		-	-	-	-	Si	Si	Si	-	-	Si	Si	Si	-	-	-	Si	-	-	-
DOBLE FILTRO - DOUBLE FILTER - FILTRE DOUBLE - DOPPELTER FILTER - FILTRO DUPLIO - FILTRO DOPPIO		Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si
FILTRO SUPERFICIE CUBA - SURFACE TANK FILTERS FILTRÉS DE SURFACE - NIVEAUSIEBE FILTRI SUPERFICIE VASCA - FILTRO SUPERFÍCIE TANQUE		-	-	-	Si	-	-	-	Si	Si	-	-	-	-	Si	Si	-	Si	Si	Si
DOTACIÓN CESTOS- ENDOWMENT RACK DOTATION PANIERS - AUSSTATTUNG KÖRBE DOTAZIONE CESTELLI - DOTAÇÃO CESTAS		2	2	1	1	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	-	-	-
		-	-	1	1	-	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	-	-	-
		-	-	-	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	-	-	-
		-	-	-	-	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	-	-	-
DIMENSIONES DESEMBALADO - DIMENSIONS UNPACKED - DIMENSIONS DÉBALLÉS - DIMENSIONEN UNVERPACKT - DIMENSÕES DESEMBALADO - DIMENSIONI SPACCHETTATI	ancho fondo alto	mm mm mm	430 510 630	450 510 670	580 610 825	640 700 1930	450 610 825	580 610 825	580 700 1900	640 700 1900	450 510 700	580 610 840	580 610 840	580 700 970	740 700 1900	740 700 1900	580 700 970	670 800 2180	920 850 2350	1440 1020 2350
DIMENSIONES DE EMBALADO - PACKAGED DIMENSIONS - VERPACKT DIMENSIONEN DIMENSIONS EMBALLÉS - DIMENSIONI CONFEZIONATO - DIMENSÕES EMBALADOS	ancho fondo alto	mm mm mm	535 585 730	535 585 770	665 680 970	770 810 1470	535 585 770	665 680 970	665 680 970	770 810 1470	535 585 770	665 680 970	665 680 970	665 810 1000	770 810 1470	770 810 1470	665 810 1000	775 910 1850	950 880 1925	1490 1060 2160
PESO - WEIGHT - POIDS - GEWICHT - PESO	Kg	35	40	60	120	40	62	62	120	120	45	65	65	70	125	125	70	130	150	200



NIKROM E-1500

NIKROM E 2000 NIKROM MP 2000

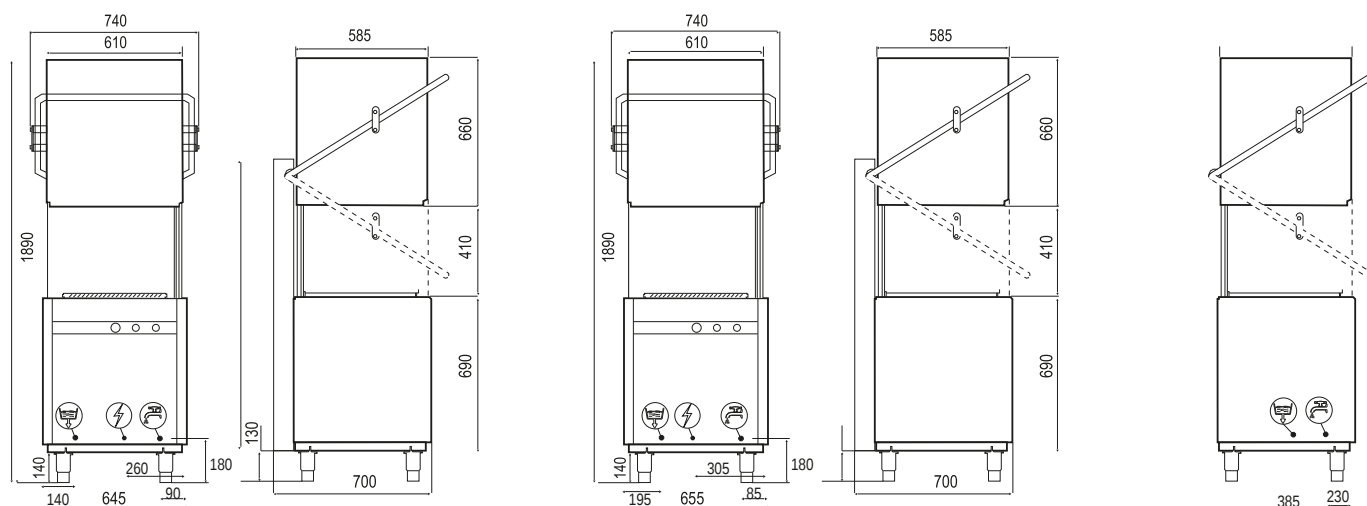
NIKROM CZ 360



NIKROM E-500 / MP500 / MP 600

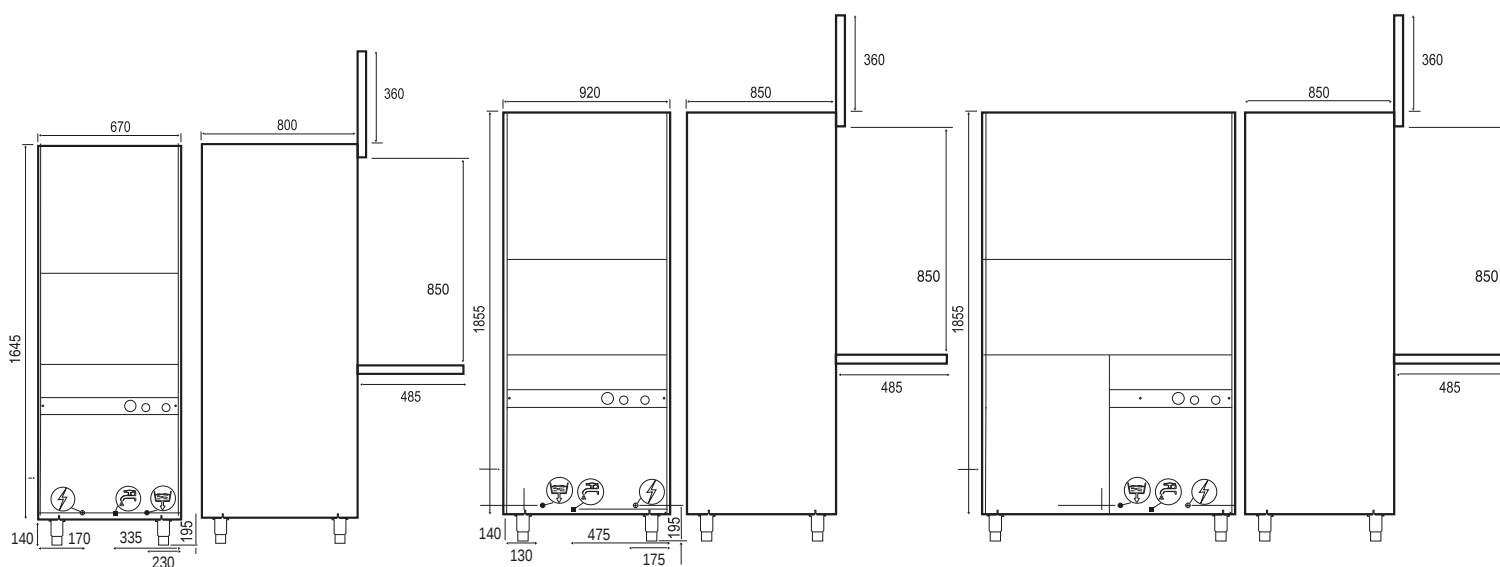
NIKROM CZ 500 / NIKROM CZ 600

NIKROM CZ 700 / NIKROM LU 574



NIKROM CÚPULA E 6 - MP6 - MP9

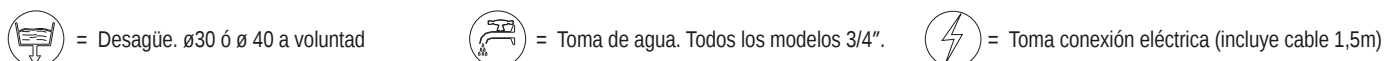
NIKROM CÚPULA CZ - CZ 9 - CZ 12



NIKROM LU 568

NIKROM LU 878

NIKROM LU 1288



NORMAS BÁSICAS

- El acceso a las instalaciones eléctrica e hidráulica debe ser realizado por personal cualificado autorizado.
- Este aparato no está destinado para ser usado por personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas, o carezcan de experiencia o conocimiento, salvo si han tenido supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato por una persona responsable de su seguridad. Los niños deberían ser supervisados para asegurar que no juegan con el aparato.
- No utilice la máquina como escalera o soporte. La máquina ha sido proyectada para soportar sólo el peso de la cesta con vajilla para lavar.
- La temperatura ambiente de funcionamiento mínima debe ser de 10° C.
- Deben regularse correctamente los pies de apoyo de la máquina, de manera que queden nivelados todos los sistemas de trabajo y el chasis no se apoye sobre el cable de alimentación o los tubos de carga y descarga.
- El lavavajillas está diseñado exclusivamente para lavar platos, vasos, y ollas de tipo estándar usados en alimentación. No debe usarse para lavar objetos diferentes a los indicados, o excesivamente frágiles.
- Los recipientes a lavar deben haberse vaciado previamente, de modo que se evite la entrada en la máquina de residuos sólidos que puedan afectar o dañar las partes de la misma.
- Apague siempre el lavavajillas antes de acceder al interior.
- Está prohibido introducir las manos y/o tocar las piezas situadas en el fondo de la cuba mientras la máquina esté conectada.
- El lavavajillas está dotado de un sistema de seguridad que, en caso de apertura accidental de la puerta, bloquea inmediatamente el funcionamiento evitando la salida del agua.
- Después del uso es aconsejable desconectar el lavavajillas de la red eléctrica accionando el interruptor general de pared.
- El usuario no debe realizar operaciones de mantenimiento en la máquina, salvo las específicas de depuración y limpieza.
- La asistencia técnica y mantenimiento debe ser realizado exclusivamente por personal cualificado autorizado.
- ¡Atención!: La limpieza interior de la máquina debe realizarse 10 minutos después de su apagado.

NOTA: El fabricante no es responsable de los accidentes ocasionados a personas u objetos por el incumplimiento de estas advertencias.

RECEPCIÓN DEL LAVAVAJILLAS

Desembalar la máquina y comprobar que no haya sufrido daños durante el transporte. En caso de sufrirlos, advertir de inmediato al distribuidor. No instalar la máquina en caso de ver comprometida su integridad y seguridad.

El embalaje está formado por los siguientes elementos:

Un palet de madera

Una caja de cartón multicapa

Poliestireno expandido (PS)

Flejes de polipropileno (PP)

Tanto el presente producto y sus piezas, como su embalaje, no pueden ser eliminados como residuos urbanos sino que deben ser tratados mediante recogida diferenciada.

Si garantiza la eliminación correcta del producto, ayudará a proteger el medio ambiente. Para obtener más informaciones sobre el reciclaje del mismo, póngase en contacto con las autoridades locales pertinentes, con el proveedor de servicios de recogida de basura.

En el momento de la eliminación del producto, el usuario debe tener en cuenta los sistemas de recogida de residuos específicos para aparatos eléctricos y electrónicos. Corte el cable eléctrico para inutilizarla. El fabricante garantiza la ausencia de sustancias peligrosas en las materias utilizadas, de conformidad con la directiva 200/95/CE.

Todas las partes metálicas son reciclables, ya que están realizadas en acero inoxidable.

INSTALACIÓN

Indicaciones técnicas del fabricante.

La placa técnica situada en el lateral derecho de la máquina nos indicará los parámetros adecuados para la instalación. Otra placa idéntica quedará resguardada en el interior de la máquina, accesible al quitar el panel frontal inferior.

El instalador deberá observar estos datos y verificar que las distintas instalaciones del local están preparadas para conectar este aparato, tanto por seguridad como para el buen funcionamiento del mismo.

Instalación eléctrica

Para la instalación eléctrica debe verificarse que la tensión de la red coincide con la indicada en la placa técnica de la máquina. Debe disponerse de una magnetotérmico omnipolar específico para la esta máquina dimensionado según la absorción mínima especificada en la placa.

El instalador, según las normas vigentes, debe prever y adaptar el aislamiento de la máquina a un sistema de toma de tierra.

VERIFICAR QUE LA INSTALACIÓN DISPONGA DE UN SISTEMA DE TOMA DE TIERRA EFICIENTE. LA MÁQUINA DISPONE DE UN FILTRO ANTIDISTURBIOS PARA ELIMINAR LOS RETORNOS ELÉCTRICOS QUE PUEDAN AFECTAR EL FUNCIONAMIENTO DE LA PLACA ELECTRÓNICA. SI EL SISTEMA DE TIERRA NO EXISTE O ES INEFICIENTE, ESTE DISPOSITIVO ABSORBE LAS CORRIENTES DISPERSAS, HACIENDO EL PAPEL DE TOMA DE TIERRA. EN ESTOS CASOS, Y SOBRE TODO EN PRESENCIA DE AGUA EXCESIVAMENTE BLANDA, SE PUEDE PRESENTAR EL PROBLEMA DE PERFORACIÓN DE LA CUBA POR ELECTROLISIS. ESTE PROBLEMA ES AJENO A LA CALIDAD DEL ACERO Y AL FUNCIONAMIENTO DE LA PROPIA MÁQUINA.



En la placa de datos se indica la potencia máxima expresada en vatios (W) y la intensidad en amperios (A) para el dimensionamiento de línea, del cable y de los interruptores.

Entrada de agua

La temperatura de entrada del agua ser, como máximo, de 60° C, a fin de evitar daños en algunos componentes o dispositivos.

La presión de red del local debe establecerse entre 2 y 4 bar (200-400 kPa). Tanto por debajo como por encima de esta presión la máquina puede no lavar correctamente, así como dañar o dificultar el funcionamiento de algunos componentes, especialmente del dosificador de abrillantador. En consecuencia, en situaciones extremas de presión, el instalador debe prever una bomba de aumento de presión en caso de precariedad, o un regulador de presión en caso de exceso.

La máquina va dotada de una goma de alimentación de agua de entrada 3/4".

Dureza del agua

La máquina debe trabajar con un agua cuya dureza en grados franceses sea igual o ligeramente inferior a 10. De este modo la vajilla recibirá un lavado óptimo, la máquina tendrá una vida más duradera y evitará obstrucciones y reparaciones, dado que la cal es una de las peores enemigas de la máquina. En zonas de agua dura o semidura, el instalador debe proveer al sistema de un descalcificador en el supuesto de que éste no disponga de uno general.

Atención a la regulación del descalcificador pues una depuración excesiva puede convertir el agua en ácida, atacando así a medio plazo al acero u otros componentes. Se aconseja por tanto la revisión periódica del nivel de dureza.

Temperaturas de trabajo

La máquina debe trabajar a unas temperaturas determinadas el agua de lavado y la de aclarado. El agua de lavado (cuba) estará alrededor de 55° C, mientras que la del aclarado (calderín) deberá situarse en 85-90° C. Esta temperatura llega regulada desde fábrica por lo que no es conveniente su manipulación. Aún así, los tornillos métricos de los termostatos pueden regular la temperatura para casos de sustitución o desajuste.

Dispositivos dosificadores

• Dosificador de abrillantador.

Incorporado de serie. Funciona por la presión de la red, de ahí la importancia de que ésta sea la adecuada (entre 2 y 4 bar; 200-400 kPa) o por presión de bomba según el modelo instalado.

El tubo de alimentación de abrillantador deberá estar convenientemente ubicado, con el filtro y contrapeso en la parte baja del recipiente contenedor.

El dosificador debe regularse con una cantidad situada entre 0,30-0,60 gr. por ciclo (sobre el tubo alimentador de 2 a 5 cm), pero prevaleciendo, en cualquier caso, la dureza del agua y las instrucciones del fabricante de producto químico.

La regulación viene dada por el tornillo frontal, que cierra a derecha y abre a izquierda.

- Dosificador de detergente. Opcional. La máquina viene preparada con un agujero trasero de 12 mm inhabilitado con un tapón hermético. El instalador puede aprovechar este agujero para realizar la entrada del detergente a la cuba. Igualmente incorpora el cableado necesario para accionar este dispositivo, debiendo simplemente realizar la correspondiente conexión (grupo de cables 13, N7 y tierra) (No en modelos "E").

Uso de detergente y abrillantador

El uso adecuado de detergente y abrillantador es imprescindible para la obtención de un lavado correcto. No deberá utilizarse cualquier detergente, sobretodo de tipo espumante, sino productos específicos para lavavajillas. La dosis será la recomendada por el fabricante, en base a distintas consideraciones, fundamentalmente la dureza del agua, teniendo en cuenta que 2 cm del tubo dosificador corresponden aproximadamente a 0,30 gr. ó 0,25 cm³.

FUNCIONAMIENTO GENERAL (modelos E)

Puesta en marcha

Verifique que la llave de paso del agua está abierta y que la máquina está conectada a la red eléctrica y al desagüe. Verifique que el filtro y tubo tapón rebosadero están debidamente posicionados en la cuba. Cierre la puerta y pulse el botón ON (1). La máquina iniciará el llenado automático de la cuba y, una vez alcanzado el nivel, comenzará el proceso de calentamiento del agua.

Transcurridos entre 15 y 30', según modelo y temperatura del agua, la máquina puede iniciar su labor. Con el botón START (2) empieza el ciclo de lavado.



Mandos

Los mandos incorporados en esta serie son:

1. Interruptor ON/OFF: Habilita / deshabilita tensión en la máquina.
2. Pulsador START: Inicia el ciclo de lavado.

Led

Esta serie incorpora un solo led, que realiza tres funciones:

1. ON/OFF: Encendido fijo advierte que la máquina está con tensión.
2. START: Intermitente 0,5" indica que la máquina está realizando el ciclo de lavado.

Funciones básicas

- Función Termostop: Activada en Mod. trifásicos y desactivado en el resto.

- Alarmas de Termostop.

Por falta de calentamiento del agua. La máquina permanecerá lavando hasta un máximo de 8 minutos, pasando tras esta espera al aclarado y finalización de ciclo. Al final del lavado el led se mostrará intermitente rápido (0,2") para advertir de esta incidencia. Se deberá parar y volver a poner en marcha para poder continuar con otros ciclos.

- START al cerrar la puerta.

La centralita permite en cualquier máquina la opción de iniciar el ciclo al cerrar la puerta. Esta opción se

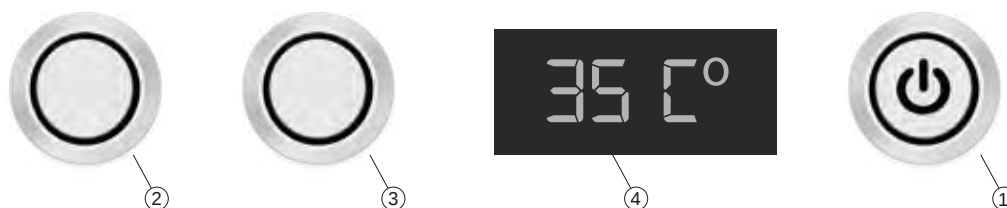
FUNCIONAMIENTO GENERAL (modelos MP/LU)

Puesta en marcha

Verifique que la llave de paso del agua está abierta y que la máquina está conectada a la red eléctrica y al desagüe. Verifique que el filtro y tubo tapón rebosadero están debidamente posicionados en la cuba. Cierre la puerta y pulse el botón ON (1). La máquina iniciará el llenado automático de la cuba, y, una vez alcanzado el nivel, comenzará el proceso de calentamiento del agua.

Transcurridos entre 15 y 30', según modelo y temperatura del agua, la máquina puede iniciar su labor. Con el botón START (2) empieza el ciclo de lavado.

Panel de mandos y símbolos



Mandos

Los mandos incorporados en esta serie son:

1. Interruptor ON/OFF: Habilita / deshabilita tensión en la máquina.
2. Pulsador START: Inicia el ciclo de lavado.
3. Interruptor TIME: Habilita el tiempo de lavado, Ciclo normal/Ciclo corto.

Leds

Los leds incorporados en esta serie son:

1. Led ON/OFF: Advierte (encendido) si la máquina está con tensión.
- 2a. Led Ciclo Lavado: Advierte (encendido) que la máquina está realizando un ciclo de lavado.
- 2b. Led Aviso Regeneración: Advierte (intermitente) que la máquina necesita un proceso de regeneración.
3. Led Ciclo normal/Ciclo corto: Advierte (encendido) que estamos en el ciclo corto o económico. Este led también advierte de distintas alarmas según se detalla más abajo.
4. Visor temperatura calderín °C.

Funciones básicas

Las funciones básicas que incorpora nuestra línea NIKROM son las siguientes:

- Función ciclo normal/ciclo corto.
Un mando interruptor permite elegir entre dos ciclos de lavado distintos, uno normal y uno económico o corto, que el usuario empleará en función de su necesidad (ver tiempos en tabla de características). Esta función podrá ser variada en parte por el instalador.
- Función aviso de regeneración.
Después de un número de ciclos de lavado determinado (de serie 70 ciclos), la máquina encenderá un led (4) de aviso, indicando que la máquina necesita un proceso de regeneración. En ningún caso bloquea la máquina para futuros ciclos.
La alarma se desactiva pulsando el mando START durante 5 segundos, estando la máquina en ON y la puerta cerrada, si bien no es aconsejable desactivarla si previamente no se ha realizado la preceptiva función de regeneración.
El instalador podrá desactivar esta función o variar el número de ciclos de aviso en función de las necesidades del usuario.
- Función Termostop.
La función Termostop impide que la máquina aclare por debajo de 85° C, lo cual es garantía de higiene y buen lavado. Hasta alcanzar esta temperatura en el calderín, la máquina alargará, si procede, el tiempo de lavado.
Los modelos trifásicos lo incorporan de serie.
Esta función podrá ser desactivada por el instalador.
- Función Start al cerrar puerta en modelo Cúpula.

FUNCIONAMIENTO GENERAL (Modelos CZ-LCD)

Este modelo dispone de los siguientes leds:

- Violeta: para calentamiento agua.
- Verde : alcanzada temperatura de trabajo cuba/calderín.
- Azul: ciclo lavado.
- Azul celeste: ciclo vaciado.
- Rojo: alarma.

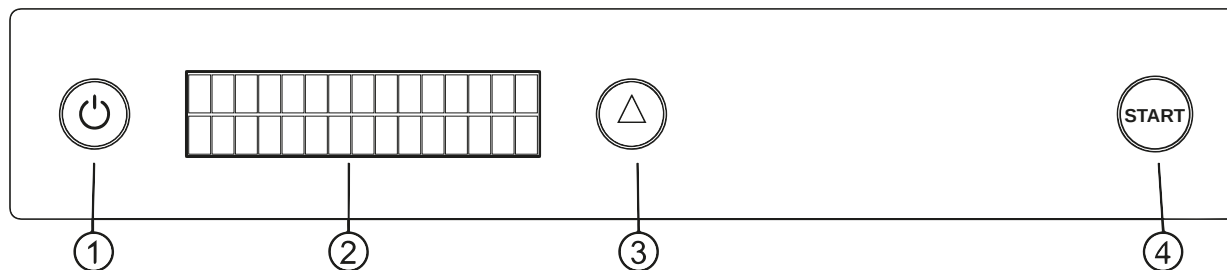
Y de las siguientes funciones:

- 5 ciclos de lavado (P1 a P5), de los que el P5 finaliza con aclarado en frio 1.
- 1 Aclarado en frio independiente.
- 1 ciclo de regeneración para los modelos "D".
- Termostop a 84°C.
- Función economy.
- Visor de idioma (de serie en español).
- Visor temperatura de cuba y calderín (de serie 58°C y 82°C respectivamente).
- Avisador de regeneración para modelos "D".
- Contador de ciclos de lavados.
- Avisos sonoros on-off-start-fin ciclo- fin vaciado.
- Opción vaciado de cuba al apagar la máquina.
- Alarmas sonda cuba o calderín, tiempo llenado cuba excedido y puerta abierta.

Parametros que pueden ser modificados por el instalador

- Tiempos de los ciclos P3-P4-P5 y regeneración.
- Tiempo de aclarado en frio. De serie 18".
- Delta del Termostop o su desactivación.
- Idioma.
- Temperatura cuba (de 50°C a 70°C) y calderín (de 70°C a 85°C).
- ° C pasarlos a ° F.
- Avisador nº ciclos de regeneración.
- Eliminación de los avisos sonoros.
- Tiempo máximo de llenado de cuba.
- Start por puerta para modelos capota.

Panel de mandos y funciones



1. Botón ON/OFF 2. Pantalla LCD 3. Botón SELECCIÓN (triángulo) 4. Botón START

Poner en marcha la maquina desde stand-by (pantalla lcd indica off)

- Pulsar botón ON/OFF durante 2 segundos.
- La máquina se pone en funcionamiento y, en caso de primer lavado, se inicia el llenado de la cuba. En la pantalla LCD aparece en la línea superior LLENADO CUBA alternando con las TEMPERATURAS de lavado (L) y aclarado (A). El led del botón START se mantiene iluminado en color violeta durante el llenado y calentamiento del agua.

En la línea inferior de la pantalla LCD aparece el programa de lavado que tenemos seleccionado: NORMAL 120'' - RAPIDO 90'' - INTENSIVO 180'' - EXPRESS 64'' - CERVEZA 148''

Programa opcional: REGENERACIÓN (sólo modelos "D" con descalcificador incorporado).

- Una vez la cuba está llena desaparece el mensaje LLENADO CUBA de la pantalla LCD y las temperaturas de trabajo quedan fijas en la línea superior. La máquina continúa el proceso de calentamiento de cuba y calderín.
- Alcanzadas las temperaturas de trabajo (tanto de la cuba como del calderín), el led del botón START pasa de color verde claro a color verde oscuro, indicándonos de este modo que la máquina está dispuesta para el ciclo de lavado.

Selección de programa de lavado y regeneración

- Mediante el botón de SELECCIÓN (triángulo) se puede seleccionar uno de los cuatro programas de lavado existentes: EXPRESS, RAPIDO, NORMAL O INTENSIVO. El nombre del programa seleccionado aparece en la línea inferior de la pantalla LCD junto al tiempo de lavado programado para ese ciclo.

El ciclo de lavado CERVEZA realiza un ciclo de lavado normal de 136'' y al finalizar realiza un ACLARADO EN FRÍO de 8''.

El programa REGENERACIÓN pone en marcha un proceso de unos 25' para la regeneración del descalcificador (sólo modelos "D" con descalcificador incorporado).

Ciclo de lavado

Pulsar botón START. La máquina inicia el ciclo de lavado y el led del botón START pasa a color azul. En la línea superior de la pantalla LCD nos aparece una barra de tiempo que va menguando a medida que avanza el ciclo. En la parte inferior sigue apareciendo el programa de lavado seleccionado.

Interrupción del lavado

Si durante el lavado se abre la puerta de la máquina interrumpiendo el ciclo, el led del botón START (color azul) se pone intermitente. Durante 10 segundos se podrá cerrar de nuevo la puerta continuando el ciclo con normalidad. Después de 10 segundos sin reanudar el ciclo, en la línea superior de la placa LCD aparece el mensaje PUERTAABIERTA, el botón START sigue intermitente pero pasa a color verde indicando que el ciclo ha terminado y al cerrar la puerta se deberá reiniciar un nuevo ciclo.

Modo termostop

La exigencia higiénica y de lavado de esta línea, hace que esté dotada de TERMOSTOP de serie, sistema que impide el aclarado final del ciclo hasta que el agua del calderín no ha alcanzado la temperatura establecida.

Modo economy

Tras 20 minutos sin efectuar lavados, la máquina pasa a modo ECONOMY, indicándolo en la pantalla LCD. El led del botón START se mantiene en color verde oscuro (máquina preparada) hasta nuevo aviso. En modo ECONOMY la máquina reprograma sus temperaturas de trabajo a la baja para obtener ahorro energético mientras no se está lavando. Al pulsar de nuevo el botón START la máquina se reactiva, el led del botón START pasa a verde claro porque necesita recuperar la temperatura programada. El usuario debe decidir si espera la temperatura programada (led START en verde oscuro de nuevo) o inicia ya el lavado.

Sistema aclarado en frío

Los modelos CZ disponen de un sistema de aclarado en frío opcional si el cliente desea refrescar la vajilla recién lavada y muy caliente, para poder disponer de ella antes del tiempo de reposo habitual.

Para accionar este aclarado en frío especial, pulsar el botón START (4) durante 3 segundos. Se iniciará un aclarado con agua fría directa de la red, que tendrá una duración de 18''. Además, como ya se ha indicado, existe un programa de lavado (CERVEZA) que ya incluye de serie un aclarado en frío final.

Apagado de la máquina

Una vez finalizada la jornada de trabajo podemos apagar la máquina pulsando el botón ON/OFF durante 2 segundos. En la pantalla LCD aparecerá el mensaje QUITAR REBOSADERO y el mensaje OFF intermitente. Tal como indica el mensaje, debemos quitar el tapón rebosadero para vaciar la cuba de la máquina. Tras 20 segundos o pulsando el botón SELECCIÓN desaparece el mensaje QUITAR REBOSADERO y la máquina pasa a modo OFF.

Alarmas y avisos (led color rojo).

- ALARM Sonda CUBA: sonda cuba interrumpida o contacto defectuoso. Led color rojo.
- ALARM Sonda BOIL: sonda calderín interrumpida o contacto defectuoso. Led color rojo.
- TIEMPO LLENADO CUBA: se ha excedido el tiempo normal de llenado de agua de la cuba. Led color rojo.

Presionar START en rojo para quitar esta alarma, pasa a verde.

- PUERTAABIERTA: aviso puerta abierta.
- TO TEMP.CUBA: El agua de la cuba no ha llegado a la temperatura establecida después de 50'.
- TO TEMP.BOIL: El agua del calderín no ha llegado a la temperatura establecida después de 20'.

FUNCIONAMIENTO DESCALCIFICADOR INCORPORADO (Modelos D)

MUY IMPORTANTE: Los modelos con descalcificador incorporado podrán trabajar exclusivamente con una presión de red mínima de 3,5 bar. Sólo en modelos CZ, MP y LU. Nunca en modelos E.

Cuando la máquina va preparada con este dispositivo, para activar esta función se pulsará el mando START (2) durante 10 segundos, manteniendo la puerta cerrada (y tapón rebosadero quitado).

Al pulsar, se iniciará un proceso automático de regeneración cuya duración aproximada es de 22 minutos. Durante este proceso, el led 3 parpadeará cada segundo.

Este proceso no puede detenerse y durante su ejecución no se podrán realizar los habituales ciclos de lavado. El lavavajillas incluye un depósito específico para sal, debiendo el usuario revisar antes de cada operación que contiene sal para realizar la regeneración de forma adecuada.

Puesto que el contacto de la sal con el acero no es aconsejable, la máquina lleva también en dotación un embudo para la carga del depósito, de modo que ésta no caiga sobre el fondo de la cuba (produce oxidación).

Para ayudar al control de una correcta regeneración, según se ha explicado anteriormente, nuestras máquinas incorporan un led naranja (4) que avisa al usuario, quedando encendido cuando alcanza el número de ciclos predeterminado, a la espera de la correspondiente descalcificación.

El instalador deberá programar este avisador luminoso de regeneración (de serie se ilumina tras 70 ciclos) en función de la dureza del agua y según la tabla que se adjunta al final del manual. Este led quedará automáticamente desactivado cuando el usuario inicie el proceso de regeneración.

FUNCIONAMIENTO BOMBA DESAGÜE AUTOMÁTICO (Modelos K)

Sólo en modelos CZ, MP y LU. Nunca en modelos E.

a). MONTAJE BOMBA DE DESAGÜE AUTOMÁTICA

- Desmontar condensador y tubo desagüe.
- Montar Manguito en cuerpo bomba y en la bomba de desagüe.
- Montar la bomba y sacar el tubo desagüe por la parte trasera.
- La bomba quedará inclinada hacia la parte interior de la máquina.
- Colocar el cableado: 1 neutro (azul) en la bomba + 1 neutro (azul) en electro válvula + 1 (negro) corto en la bomba + 1 (negro) largo en FA1 de la placa.

b). USO:

Eventualmente, ante un posible vaciado del agua de la cuba en altura, por carecer la instalación de un desagüe a ras de suelo, es posible solicitar la máquina con bomba de desagüe automático incorporada, incluso solicitar un kit que podrá montar el propio instalador.

Cuando esté instalada en la máquina, esta bomba se accionará pulsando durante 3 segundos sobre el botón START (2), manteniendo la puerta abierta y quitado el tapón rebosadero. Se iniciará entonces el vaciado automático de la cuba al actuar la bomba durante 2 minutos y 20 segundos. Si se desea finalizar este proceso antes de este tiempo bastará con pulsar START (2) nuevamente, o bien pasar a la posición OFF (1). Durante este proceso de vaciado del agua de la cuba se señalará un aviso (led 3).

MANTENIMIENTO

Se recomienda limpiar diariamente el filtro de la cuba

Como todo producto mecánico, el lavavajillas necesita de un mantenimiento diario y periódico.

- La cuba debe vaciarse periódicamente dependiendo del número de ciclos y suciedad de la vajilla, pero al menos dos veces al día, de manera que el agua de lavado se renueve totalmente.

El vaciado se realizará quitando simplemente el tubo rebosadero del centro del filtro.

- Queda totalmente prohibido quitar el filtro de seguridad para realizar el vaciado de la cuba, pues, en este caso, se producirá la entrada de residuos sólidos (comida, utensilios, cristales, papeles...) al interior de la bomba, asegurando prácticamente una avería inmediata. Por tanto, este filtro sólo se quitará para la limpieza de la cuba y del propio filtro cuando la cuba ya esté vacía y los posibles restos sólidos hayan sido retirados.
- También de forma periódica, según uso, deberán quitarse los brazos de lavado/aclarado y se desmontarán uno a uno sus surtidores para verificar que no estén obstruidos (si bien, la especial forma de interior convexo de nuestros difusores ayudará a evitar continuas obstrucciones de los agujeros de salida). Una vez revisados, se montarán de nuevo, guardando su original posición y, sobre todo, verificando que se coloca nuevamente la correspondiente junta de seguridad.

- Para el lavado del chasis de la máquina (tanto interno como externo) no deberá usar agua a presión, materiales de limpieza abrasivos o corrosivos, como el salfumán o la lejía, ni utensilios como estropajos metálicos que pueden dañar el acero.

La máquina no está protegida contra chorros de agua a presión, por lo cual se recomienda no utilizar este sistema para limpiar la carcasa.

- Es conveniente dejar cada noche la máquina vacía y abierta, de forma que se airee y ayude a la oxigenación del acero evitando fenómenos de corrosión o pitting producidos por concentraciones salinas o uso de productos abrasivos no permitidos.

- Imprescindible, como se ha indicado en el apartado "dureza del agua", para zonas con agua cuya dureza es superior a 10° franceses, tener la máquina instalada con descalcificador y efectuar la regeneración periódica.

- Se deberá efectuar un mantenimiento periódico de la máquina por parte de un técnico cualificado, que deberá revisar el correcto funcionamiento de los componentes en general, y el estado de las juntas.

- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por su servicio posventa o por personal cualificado similar con el fin de evitar un peligro.

SEGURIDAD Y CONTROL DE CALIDAD

Cada máquina de esta serie es probada en funcionamiento, verificando la estanqueidad de la cuba, correcto giro de brazos y entrada en función de los principales componentes.

Además, en un banco de pruebas homologado se realizan estas pruebas de seguridad eléctrica:

- Eficacia de tierra
- Primer encendido
- Resistencia de aislamiento
- Rigidez dieléctrica
- Corriente de dispersión a tierra
- Corriente absorbida

El banco de pruebas emite el correspondiente certificado que se asigna a cada máquina en particular, con su número de fabricación.

Modelos cúpula MP6, MP9, CZ6, CZ9: Advertimos del riesgo de aplastamiento por la presencia de partes móviles externas.

Durante el proceso de lavado, el máximo ruido que alcanza la máquina se produce con el funcionamiento de la bomba de lavado, no superando en ningún modelo los 75 dB.

DOTACIÓN

Las máquinas estarán dotadas de cestas para el lavado y/o otros complementos de serie u opcionales en función de los modelos (ver detalle para cada modelo en tabla de características de la página 1). Todas incorporan tubo de desagüe de 1,5 m, tubo de carga de agua de $\varnothing$ 1,5 m, cable de conexión eléctrica sin clavija y tubo de carga de abrillantador con filtro. Todas presentarán el presente manual de instrucciones.

POSIBLES INCIDENCIAS

Relación de síntomas más comunes de avería, así como sus posibles causas y soluciones.

La máquina no carga agua

- Electroválvula obstruida o defectuosa: Limpiar filtro o sustituir.
- Presostato defectuoso: Sustituir.

El lavado no es óptimo (no queda suficientemente limpio)

- Agua muy sucia: Vaciar la cuba, limpiar filtro, y proceder a un nuevo lavado.
- Falta de agua por filtro sucio: Quitar el filtro, limpiarlo con agua y colocarlo nuevamente.
- Falta de agua por surtidores de lavado o aclarado obstruidos: Quitar surtidores, limpiar con agua y colocar de nuevo.
- Lavado insuficiente: Verificar que el ciclo de lavado elegido es acorde al tipo de suciedad a lavar.
- Temperatura de lavado inadecuada: Verificar regulación termostato cuba y funcionamiento resistencia cuba.
- Grasas o almidones no eliminados: Verificar que la concentración de detergente usada es suficiente o que éste sea acorde al tipo de suciedad y agua.
- Falta de giro en los brazos: Desmontar los brazos y verificar su correcta colocación.

Presencia de espuma

- Uso de detergente de tipo espumoso: El detergente nunca puede ser espumoso.
- Exceso de abrillantador: Reducir la cantidad de abrillantador.
- Falta temperatura en la cuba: Revisar termostato y resistencia de la cuba,

La vajilla queda mojada

- Falta de abrillantador: Verificar que el depósito no esté agotado. Si es así, aumentar la dosis con el correspondiente tornillo de regulación o sustituir dosificador defectuoso.
- Falta temperatura de aclarado: Verificar regulación termostato calderín y funcionamiento resistencia calderín.

En máquinas con termostop se apreciará que los ciclos se alargan.

- Agua muy dura: Falta de descalcificación o sistema de depuración inadecuado o averiado, impidiendo que el abrillantador actúe de forma adecuada.

El cristal queda con una película grasienta o con chorretones

- Exceso de abrillantador: Regular la dosis con el correspondiente tornillo de control.

El cristal queda blanquecino

- Agua muy dura: Falta de descalcificación o sistema de depuración inadecuado o averiado.

El cristal queda manchado con gotas secas

- Agua muy dura: Falta de descalcificación o sistema de depuración inadecuado o averiado.
- Falta de abrillantador: Verificar que el depósito no esté agotado. Si es así, aumentar la dosis con el correspondiente tornillo de regulación o sustituir dosificador defectuoso.

La máquina se detiene durante el lavado

- Presostato defectuoso: Sustituir.
- Tapón rebosadero mal colocado: Revisar posición.

La máquina no respeta el ciclo de lavado

- Está en función el termostop que alarga el lavado hasta alcanzar la temperatura de aclarado.
- La placa está defectuosa.